

Deuxième livre de Samuel, chapitre 12

En ces jours-là, après le péché de David, le prophète

⁷ Nathan lui dit : « Ainsi parle le Seigneur Dieu d'Israël :

Je t'ai consacré comme roi d'Israël, je t'ai délivré de la main de Saül,

⁸ puis je t'ai donné la maison de ton maître, j'ai mis dans tes bras les femmes de ton maître ;

je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda et, si ce n'est pas assez, j'ajouterai encore autant.

⁹ Pourquoi donc as-tu méprisé le Seigneur en faisant ce qui est mal à ses yeux ?

Tu as frappé par l'épée Ourias le Hittite ;

sa femme, tu l'as prise pour femme ; lui, tu l'as fait périr par l'épée des fils d'Ammone.

¹⁰ Désormais, l'épée ne s'écartera plus jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé et que tu as pris la femme d'Ourias le Hittite pour qu'elle devienne ta femme.

¹³ David dit à Nathan : « J'ai péché contre le Seigneur ! »

Nathan lui répondit : « Le Seigneur a passé sur ton péché, tu ne mourras pas.

Psaume 31

Enlève, Seigneur, l'offense de ma faute.

¹ Heureux l'homme dont la faute est enlevée, et le péché remis !

² Heureux l'homme dont le Seigneur ne retient pas l'offense, dont l'esprit est sans fraude !

⁵ Je t'ai fait connaître ma faute, je n'ai pas caché mes torts.

J'ai dit : « Je rendrai grâce au Seigneur en confessant mes péchés. »

Et toi, tu as enlevé l'offense de ma faute. ⁷ Tu es un refuge pour moi, mon abri dans la détresse ; de chants de délivrance, tu m'as entouré.

¹⁰ L'amour du Seigneur entourera ceux qui comptent sur lui.

¹¹ Que le Seigneur soit votre joie ! Exultez, hommes justes ! Hommes droits, chantez votre allégresse !

Lettre de saint Paul aux Galates, chapitre 2

Frères,

¹⁶ nous avons reconnu que ce n'est pas en pratiquant la loi de Moïse que l'homme devient juste devant Dieu, mais seulement par la foi en Jésus Christ ; c'est pourquoi nous avons cru, nous aussi, au Christ Jésus pour devenir des justes par la foi au Christ, et non par la pratique de la Loi, puisque, par la pratique de la Loi, personne ne deviendra juste.

¹⁷ S'il était vrai qu'en cherchant à devenir des justes grâce au Christ, nous avons été trouvés pécheurs, nous aussi, cela ne voudrait-il pas dire que le Christ est au service du péché ? Il n'en est rien, bien sûr ! ¹⁸ Si maintenant je revenais à la Loi que j'ai rejetée, reconstruisant ainsi ce que j'ai démolì, j'attesterais que j'ai eu tort de la rejeter.

¹⁹ Par la Loi, je suis mort à la Loi afin de vivre pour Dieu ; avec le Christ, je suis crucifié.

²⁰ Je vis, mais ce n'est plus moi, c'est le Christ qui vit en moi. Ce que je vis aujourd'hui dans la chair, je le vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et s'est livré lui-même pour moi.

²¹ Il n'est pas question pour moi de rejeter la grâce de Dieu. En effet, si c'était par la Loi qu'on devient juste, alors le Christ serait mort pour rien.

Alléluia. Alléluia. Près du Seigneur est l'amour, près de lui abonde le rachat. **Alléluia.**

Évangile selon saint Luc, chapitre 7 et 8

En ce temps-là,

³⁶ Un pharisien avait invité Jésus à manger avec lui.

Jésus entra chez lui et prit place à table.

³⁷ Survint une femme de la ville, une pécheresse.

Ayant appris que Jésus était attablé dans la maison du pharisien, elle avait apporté un flacon d'albâtre contenant un parfum.

³⁸ Tout en pleurs, elle se tenait derrière lui, près de ses pieds, et elle se mit à mouiller de ses larmes les pieds de Jésus. Elle les essuyait avec ses cheveux, les couvrait de baisers et répandait sur eux le parfum.

³⁹ En voyant cela, le pharisien qui avait invité Jésus se dit en lui-même :

« Si cet homme était prophète, il saurait qui est cette femme qui le touche, et ce qu'elle est : une pécheresse. »

⁴⁰ Jésus, prenant la parole, lui dit :

« Simon, j'ai quelque chose à te dire. – Parle, Maître. »

⁴¹ Jésus reprit : « Un créancier avait deux débiteurs ;

le premier lui devait cinq cents pièces d'argent, l'autre cinquante.

⁴² Comme ni l'un ni l'autre ne pouvait les lui rembourser, il en fit grâce à tous deux.

Lequel des deux l'aimera davantage ? »

⁴³ Simon répondit : « Je suppose que c'est celui à qui on a fait grâce de la plus grande dette. – Tu as raison », lui dit Jésus.

⁴⁴ Il se tourna vers la femme et dit à Simon :

« Tu vois cette femme ? Je suis entré dans ta maison, et tu ne m'as pas versé de l'eau sur les pieds ; elle, elle les a mouillés de ses larmes et essuyés avec ses cheveux.

⁴⁵ Tu ne m'as pas embrassé ;

elle, depuis qu'elle est entrée, n'a pas cessé d'embrasser mes pieds.

⁴⁶ Tu n'as pas fait d'onction sur ma tête ; elle, elle a répandu du parfum sur mes pieds.

⁴⁷ Voilà pourquoi je te le dis : ses péchés, ses nombreux péchés, sont pardonnés, puisqu'elle a montré beaucoup d'amour.

Mais celui à qui on pardonne peu montre peu d'amour. »

⁴⁸ Il dit alors à la femme : « Tes péchés sont pardonnés. »

⁴⁹ Les convives se mirent à dire en eux-mêmes :

« Qui est cet homme, qui va jusqu'à pardonner les péchés ? »

⁵⁰ Jésus dit alors à la femme : « Ta foi t'a sauvée. Va en paix ! »

¹ Ensuite, il arriva que Jésus, passant à travers villes et villages, proclamait et annonçait la Bonne Nouvelle du règne de Dieu. Les Douze l'accompagnaient,

² ainsi que des femmes qui avaient été guéries de maladies et d'esprits mauvais :

Marie, appelée Madeleine, de laquelle étaient sortis sept démons,

³ Jeanne, femme de Kouza, intendant d'Hérode, Suzanne,

et beaucoup d'autres, qui les servaient en prenant sur leurs ressources.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

v36

Littéralement : *Un des pharisiens l'invitait à (le priait de) manger avec lui. Étant entré dans la maison du pharisien, il s'allongea à table.*

Il a été question peu avant des pharisiens : *Tout le peuple qui a écouté Jean, y compris les publicains, en recevant de lui le baptême, a reconnu que Dieu était juste. Mais les pharisiens et les docteurs de la Loi, en ne recevant pas son baptême, ont rejeté le dessein que Dieu avait sur eux.* [Lc 7,29-30]

Le même verbe être allongé à table revient dans l'épisode des pèlerins d'Emmaüs, quand Jésus rompt le pain [Lc 24,30].

v37

Après Elisabeth [1,5;13;18;24], Marie [1,42], Hérodiade [3,19], la veuve de Sarepta [4,26], voici un texte où les femmes sont importantes. A noter aussi peu avant : *Parmi ceux qui sont nés d'une femme, personne n'est plus grand que Jean* [Lc 7,28]. Au chapitre suivant, la guérison d'une femme ayant des pertes de sang est racontée [8,43;47].

La première ville est construite par Caïn [Gn 4,17]. Il est ensuite question de Ninive [Gn 10,11-12] et de Babel [Gn 11,4-5]. Peu avant, Luc a parlé de la ville de Naïm [Lc 7,11-12]. Voir aussi plus loin [Lc 8,1].

1^{ère} occurrence du mot pêcheur : *Loth habita dans les villes de la région du Jourdain ; il poussa ses campements jusqu'à Sodome. Les gens de Sodome se conduisaient mal, et ils péchaient gravement contre le Seigneur.* [Gn 13,12-13]

Outre les trois occurrences de ce passage (v36, 38 et 46), Luc n'utilise qu'une seule autre fois le mot parfum : *Les femmes qui avaient accompagné Jésus depuis la Galilée suivirent Joseph. Elles regardèrent le tombeau pour voir comment le corps avait été placé. Puis elles s'en retournèrent et préparèrent aromates et parfums.* [Lc 23,55-56]

v38

Le verbe pleurer revient quatre fois dans les psaumes [Ps 136,1...], et le mot larmes huit fois [Ps 6,7 ; 38,13...]. Peu avant : *Nous avons chanté des lamentations (un chant funèbre), et vous n'avez pas pleuré* [Lc 7,32]. Plus loin, on pleure sur le fils de Jaïre [8,52], Jésus pleure sur Jérusalem [19,41] et Pierre pleure [22,62].

Le verbe se tenir (debout) peut évoquer la résurrection : *lui-même fut présent (se tint) au milieu d'eux* [Lc 24,36]. 1^{ère} occurrence : *avec toi, j'établirai mon alliance. Toi, tu entreras dans l'arche* [Gn 6,18].

L'adverbe derrière est aussi utilisé pour dire derrière moi, à ma suite : *Celui qui veut marcher à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il prenne sa croix chaque jour et qu'il me suive.* [Lc 9,23]

Le verbe mouiller, qui revient au verset 44, veut dire pleuvoir ou faire pleuvoir, d'une pluie qui vient du ciel dans les premières occurrences de ce verbe [Gn 2,5 ; 19,24 ; Ex 9,23].

Littéralement : *Elle essuyait avec les cheveux de sa tête et couvrait de baisers ses pieds.* Le mot pieds est répété non pas deux mais trois fois dans ce verset. Il est repris ensuite aux versets 44, 45 et 46.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : « *Siège à ma droite, et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône (l'escabeau de tes pieds).* » [Ps 109,1 repris en Lc 20,43]

Répandait : c'est une traduction approximative du verbe oindre. Ce verbe revient deux fois au verset 46.

v39

En voyant cela : c'est un verbe qui peut évoquer un voir intérieur.

Le verbe traduit par inviter n'est pas le même qu'au verset 36. Il signifie appeler (et aussi donner un nom).

Il saurait, ou plus littéralement il connaîtrait (d'une connaissance éventuellement de type conjugal).

Littéralement, qui et de quelle sorte est cette femme...

Le verbe toucher est utilisé quatre fois au chapitre 8 : une femme ayant des pertes de sang touche la frange du manteau de Jésus [8,44-47]. Ce verbe veut aussi dire allumer [8,16].

v40

Le nom Simon, en hébreu, évoque celui qui écoute (Chema Israël). Chez Luc, seul ce pharisien porte le même nom que Simon Pierre.

v41

Le verbe devoir (dette) est celui qui est utilisé dans le Notre Père : *nous pardonnons aussi à tous ceux qui ont des torts* (dettes) *envers nous* [Lc 11,4].

Pièces d'argent : littéralement, deniers.

v42

Tous deux est la traduction d'un mot grec qui peut signifier qu'il y a un lien entre les deux en question.
1^{ère} occurrence : *Abraham prit du petit et du gros bétail, et les donna à Abimélek : tous deux conclurent une alliance* [Gn 21,27].

Et plus loin, à propos d'Abraham et d'Isaac : *Abraham répondit : « Dieu saura bien trouver l'agneau pour l'holocauste, mon fils. » Et ils s'en allaient tous les deux ensemble.* [Gn 22,8]

Chez Luc, la première occurrence vise le couple Zacharie et Elisabeth [Lc 1,6].

Jésus suggère-t-il qu'une alliance, voire un mariage, pourrait s'établir entre « celui qui doit 500 » et « celui qui doit 50 » - ou entre ceux qui sont visés par l'image ?

Le verbe aimer est agapé (amour divin), comme au verset 47.

v43

Tu as raison : littéralement, tu as jugé correctement.

v44

Littéralement : *et se tournant vers la femme à Simon il dit*. Les mots grecs « femme » et Simon » sont l'un à côté de l'autre.

Tu vois cette femme. Le verbe voir exprime un voir extérieur.

v45

Chez Luc, la seule autre occurrence du mot baiser concerne le baiser de Judas [Lc 22,48].

v46

Littéralement : d'onction d'huile sur ma tête.

v48

Littéralement : il dit à elle. Le traducteur a ajouté le mot femme.